

但你說這裡雞都讀作 ke

這裡習於在中間添加少許細節

一如所有偉大城市，少不了的文飾

雕琢、點綴於舌尖

在 ke 的面前

所有的下港囡仔一一歸隊

於開口時等待被指認

都說雄雞兩翼，飛不過鴉

然而我們已是飛越淡水河之 ke

循著父輩即開展的足跡一路踏尋豐澤，如今

窩居 ke 櫛，孵一顆

故鄉孵不了的 ke 卵

卻難免生 ke 卵嘸，放 ke 屎有

關於雞的唸法，你說該當是 ke

那麼，就當它是 ke 吧

只想問你，是否跟著這樣說

就真的可以在這裡
找到歸屬？

· 本文所使用之閩南語拼音皆以教育部頒訂之「臺灣閩南語常用詞辭典」為準。

作者介紹

劉兆恩

淡江大學中文系博士。現於府城服役中。距離退伍，還要很久。

評審意見

蘇紹連

這是一首華臺語混搭的詩，用華語談述「雞」的兩種臺語唸法，在南部家鄉及北部城市形成意義的差異性，並述說作者自己在北部城市生活的適應心聲及歸屬疑慮。在題材上，語言腔調的不同所造成的困擾，或是被據為族群身分的鑑別，是頗具現實的事情，也常是一個要面對的問題。作者採用你我對話的方式，把這議題演繹出來，故而詩作走向知性思維的解說，而少用一般感性的情節來發揮，亦即這首詩的表現，是現象的寫照，帶點嘲諷、帶點憐憫，做到了讓人有深刻的理解和感慨。本詩另有以下幾個特點，相當突出：一、區別「舌根」和「舌尖」不同發音位置的象徵意義。二、引用許多臺語俗諺來衍生不同唸法產生的喻意或意象。三、以自己家人北遷為例，讓詩作增添了可讀性，並碰觸了歸屬感問題。四、印證了「語言腔調建構了我們所看到的社會」，此詩說明了是怎樣的社會。